Opinion ta un seccion di **Bon Dia Aruba** specialmente pa brinda oportunidad na lectornan individual pa expone nan opinion. Contenido publica di ningun manera ta refleha opinion di **Bon Dia Aruba** y ta pa responsabilidad exclusivo di e organisacion/individuo cu ta ofrece esaki pa publicacion. **Bon Dia Aruba** ta reserva e derecho di no publica texto ofreci, si esaki segun e medio no ta cuadra cu e normanan di decencia cu nos ta mantene, pa evita contenido cu ta innecesariamente ofensivo. Esaki suheto na evaluacion exclusivo di **Bon Dia Aruba**.

OPINION



Skirbi pa Ramon Todd Dandaré Mag. Ling.

Emancipacion di Papiamento

Parti 2 - Papiamento y Enseñansa na Corsou y Boneiro

Inicialmente West Indische Compagnie (W.I.C.) a financia algun scol publico cu tabata reserva pa un man yen di protestant blanco. Otro grupo di idioma y denominacion religioso na Corsou a percura pa nan mes enseñansa.

Un cantidad chikito di hende preto liber a haya enseñansa di misioneronan catolico na Papiamento, mientras cu na prome instancia a exclui e catibonan di enseñansa y a prohibi nan di siña Hulandes. Sinembargo, tabata permiti pa e catibonan ricibi instruccion religioso di e mision catolico cu eventualmente a transforma na un programa di enseñansa formal pa e catibonan.

Despues di abolicion di sclavitud tur enseñansa di e catibonan libera tabata na Papiamento ainda. Na 1936, ora Hulanda finalmente a prohibi tur discriminacion basa riba religion, e scolnan catolico por a haya financiamento y amplia nan operacionnan. E unico condicion tabata cu nan mester a uza Hulandes como medio di instruccion. Aunke ainda tabatin defensor pa uzo di Papiamento den enseñansa, for di e momento ey e influencia di Hulandes riba enseñansa a sigui crece te cu el a bira e unico lenga di instruccion pa varios decada.

E aceptacion general di Hulandes como e unico medio di instruccion a cuminsa mengua den añanan '60, ora cu e cantidad tanto di maestro como di cabesante local a cuminsa surpasa esun di maestro y cabesante naci na Hulanda y Surnam. Pa medio di nan sindicatonan e maestronan local a bira un bos politico poderoso, cu tabata critica fuertemente e situacion educativo cu tabata (y ainda ta) den desbentaha di e muchanan local, pasobra nan mester a siña lesa y skirbi a traves di un idioma stranhero, esta Hulandes.

Un suceso importante cu a conduci na identificacion mas grandi di e poblacion cu Papiamento tabata e lantamento social di dia 30 di mei 1969 na Corsou. Prome cu Sra. Nelly Prins-Winkel a publica su buki Cabes Duro?, ya caba un comision di Gobierno Central di Antia Hulandes a publica un rapport na 1970 den cual ta recomenda introduccion di Papiamento como idioma di instruccion den e prome dos klasnan di scol basico, mescos cu UNESCO a haci na 1976 pa henter scol basico.

E ordenansanan pa enseñansa preparatorio y basico di 1979, cu tabatin como meta pa haci Papiamento e idioma di instruccion den scol preparatorio y den klas 1 y 2 di scol basico (Articulo 9) mester a resolve e problemanan di idioma. A acepta e ordenansa pa enseñansa basico na 1979. Pero articulo 9 di e ordenansa ey, cu ta relaciona cu uzo di idioma den scol basico, no a bira operacional pa motibo di diferencia di opinion entre e partinan interesa (stakeholders). E controversia a keda resolvi na 1982, ora cu Ministro di Enseñansa finalmente a bay di acuerdo pa permiti uzo di Papiamento como medio di instruccion y como materia den e seis klasnan di tur scol basico di Corsou y Boneiro.

A aplica e programa den klas 1 te cu 6. A siña e muchanan lesa y skirbi na Hulandes. Lesa y skirbi na Papiamento a haya masha poco atencion den klas 1 y 2 y ta te den klas 3 a cuminsa completamente cu nan. E introduccion di Papiamento como medio di instruccion na scol basico a bira parti di un maneho di idioma na termino largo. E dos islanan a keda den cooperacion estrecho cu otro relaciona cu e asunto ey.
E hecho cu Papiamento tabata un materia sin cualificacion tambe a contribui na su status abou na scol. Den contraste, a sigui mira Hulandes como 'dificil', pasobra ta dominio di Hulandes tabata y ta determina e acceso di e alumnonan na scol secundario. Papiamento tabata un materia obligatorio, pero toch no tabata implement'e den tur klas. Algun scol hasta a bay asina leu di ignora enseñansa di Papiamento completamente y en bes di esey a dedica mas tempo na Hulandes.

E aceptacion di e ordenansa di 1979 no a cambia e practica diario den klas, cu excepcion den caso di e scolnan di Fundashon pa Skol Humanista na Papiamentu, cu Frank Martinus Arion hunto cu su casa Trudi Guda a lanta na 1987 na Corsou. Tanto Kolegio Erasmo (basico) como SKAIH VSBO/AGO ta completamente na Papiamento y SKAIH Pre-Universitario (50% Papiamento y 50% Ingles) ta conhuntamente e unico scol na mundo cu tin henter su enseñansa, di scol preparatorio te y cu HAVO/VWO, completamente na Papiamento (cu examen final na Hulandes, Ingles y Papiamento).

Papiamento y Enseñansa na Aruba
Aruba ta diferencia di Corsou y Boneiro, sinembargo, te na tal grado cu Papiamento ainda no a bira un materia ni e idioma di instruccion na scol basico. For di añanan cincuenta e maestronan di kleuterschool tabata uza Papiamento, pero no oficialmente. Ta te na aña 1992 e uzo di Papiamento banda di Hulandes a bira maneho oficial den kleuterschool. Di nan banda, e docentenan di enseñansa special ta uzando Papiamento for di 1974 como idioma di instruccion pa e muchanan cu cierto deficiencia y dificultad di siñamento. For di e tempo ey enseñansa special ta e unico tipo di enseñansa cu ta uza Papiamento como su unico idioma di instruccion.

Actualmente na e scolnan di enseñansa profesional basico (EPB) tambe ta duna algun materia na Papiamento y e ta aparece como materia mescos cu na e scol di enseñansa profesional intermedio (EPI). Y for di 2004 ta duna Papiamento como materia den enseñansa secundario general tambe (MAVO, HAVO y VWO).

Pa idioma den enseñansa na Aruba dos documento tabata importante: Habri porta pa nos drenta y Curiculo Idioma y Comunicacion. E prome documento ta propone un scol basico multilingual -cu ta encera dos aña di kleuterschool y seis aña di scol basico- unda ta expone e alumnonan na e cuater idiomanan cu ta importante na Aruba: Papiamento, Hulandes, Ingles y Spaño. Den e scol multilingual aki Papiamento ta e idioma di instruccion, kiermen cu ta duna tur materia den tur klas pa medio di Papiamento. E di dos documento ta describi e importancia di Papiamento -como prome y di dos idioma- pa desaroyo di e habilidadnan di idioma academico cognitivo y e relacion entre Papiamento y e tres idiomanan stranhero.

Tres di e condicionnan pa exito di e sistema nobo di scol aki ta material di scol adecua, maestro bon prepara y envolvemento di e mayornan. Te awor e produccion di buki di lesamento tabata rasonablemente exitoso. Tambe a publica Vocabulario Ortografico di Papiamento (e Buki Blauw) pa ortografia [Slide 12] y dos manual di gramatica di Papiamento (Morfologia y Sintaxis). Cristal -un serie di buki di les di Papiamento pa scol secundario- tabata un experiencia fantastico y fructifero cu a resulta den mas colaboracion cu Fundashon pa Planifikashon di Idioma (FPI) na Corsou, tambe pa produccion di un serie integra tanto pa scol preparatorio (kleuter): Baile di letter, como pa enseñansa basico: Festival.

Na Aruba nos ta formando maestro di Papiamento for di 1993. Aruba tin un team di alrededor di 25 docente cu un grado di Bachelor den Papiamento, cu ta traha como docente of asesor di idioma na diferente scol y instancia gubernamental na e islanan ABC. E esfuersonan di e maestronan di Papiamento aki y tambe e aporte di otro profesional ta yuda pa haci comunidad comprонde e necesidad di e procesonan innovativo, y ta influencia activamente e resultado final den e proceso compleho aki di cambio educacional.

Na september 2013 Instituto Pedagogico Arubano (IPA) a drenta den un colaboracion cu Universidad di Corsou pa inicia na Aruba tambe un Master den Enseñansa cu specialisacion den un di e cuater idiomanan importante di nos islanan. Na juni 2015 e prome 6 studiantenan di Aruba a obtene nan Grado di Master den Papiamento for di Universidad di Corsou. [Slide 15] Despues a sigui cu mas graduacion y actualmente tin na Aruba 14, na Boneiro 3 y na Corsou 17 (di 19) docente cu e titulo di Master den Papiamento.

Na 2007 e Ministro di Enseñansa na turno a cambia e plan original di ocho aña cu Papiamento como idioma di instruccion pa un modelo nobo cu e siguiente caracteristicanan:
- Papiamento ta idioma di instruccion for di Kleuterschool (K1) te y cu di cuater klas di scol basico (E4) y materia te y cu E6.
- Hulandes ta idioma di instruccion den E5 y E6.
- Hulandes, Ingles y Spaño ta cuminsa den K1 cu un acercamento pedagogico special cu yama familiarisacion. Despues nan ta bira materia cu instruccion sistematico: Hulandes den E2, Ingles den E4 y Spaño den E5.

Tambe e sistema escolar nobo ey tabatin cu proba cu e alumnonan ta presta miho na Papiamento y ta siña miho Hulandes. Esaki tabata e motibo principal pa a barca den un proyecto piloto cu a inclui tres scol cu a cuminsa na augustus 2009, yama Proyecto Scol Multilingual (PSML). [Slide 16] Na 2018 e prome alumnonan cu a caba nan scol basico den e proyecto ey a drenta scol secundario y e ministro di e momento ey tabata carga e idea di amplia e proyecto pa mas scol.

Pero cu yegada di un Ministro di Enseñansa nobo na 2021 a descarta e plan ey y no por a realisa e plan. E ministro nobo ey a instala un comision cu a propone na cuminsamento di aña 2024 un sistema escolar nobo di enseñansa di Papiamento denomina alfabetisacion, cu Parlamento a aproba y cu a cuminsa na augustus 2024.

"Den klas 1 y 2 Papiamento ta idioma di instruccion. E alumnonan ta siña lesa, skirbi y rek na Papiamento. For di klas 3 poco poco ta uza Hulandes como lenga di instruccion.

Parti di e enseñansa ta keda na Papiamento te cu klas 6. Ta ofrece Hulandes, Ingles y Spaño for di kleuterschool. Hulandes como lenga stranhero tambe (y no como lenga materno) y poco poco ta haci mas uzo di Hulandes.

Ta ofrece Papiamento, Hulandes y Ingles como materia for di klas 1 y Spaño for di klas 2." (adapta un poco door di RTD)